

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS DIREKTIV

af 31. maj 1991

om transit af naturgas gennem de overordnede net

(91/296/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 100A,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

i samarbejde med Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og  
Sociale Udvalg <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger :

Der skal vedtages foranstaltninger med henblik på gradvis  
gennemførelse af det indre marked i løbet af perioden  
indtil den 31. december 1992 ; Det Europæiske Råd har  
ved flere lejligheder påpeget, at det er nødvendigt, at der  
oprettes et enhedsmarked for Fællesskabet, og har navnlig  
på mødet på Rhodos påpeget dette behov inden for ener-  
gisektoren ;

gennemførelsen af det indre energimarked i almindelig-  
hed, særlig inden for naturgassektoren, gør det nødven-  
digt, at der udvikles en EF-energi strategi, som gør det  
muligt at tage udfordringerne op, navnlig med hensyn til

- forsyningsikkerhed
- miljøbeskyttelse ;

gennemførelsen af et enhedsmarked for Fællesskabet  
indebærer øget integration på det europæiske energimar-

ked ; naturgassen er en vigtig faktor i Fællesskabets ener-  
gibalance ;

i forbindelse med diversificeringen af energikilderne er  
det ønskeligt, at anvendelsen af naturgas øges ;

der bør ved gennemførelsen af det indre energimarked,  
særlig inden for naturgassektoren, tages hensyn til  
målsætningen vedrørende den økonomiske og sociale  
samhørighed ;

formålet med det indre marked for naturgas er at fremme  
et højt rentabilitetsniveau, høj grad af miljøvenlighed og  
stor forsyningsikkerhed gennem fri udveksling uden  
uacceptable hindringer for konkurrencen ; for at dette mål  
kan nås, må der tages hensyn til naturgassektorens  
særpræg ;

ved gennemførelsen af det indre marked for naturgas skal  
der ikke blot tages hensyn til de forhold i medlemssta-  
terne, som er komparable, men også til de undertiden  
væsentlige forskelle ;

mellem de overordnede højtryksnet af gasledninger i de  
europæiske lande foregår der en udveksling af naturgas,  
hvis betydning vokser fra år til år, og som har investe-  
ringsmæssige følger ; udnyttelsen af netsammenkoblin-  
gerne skaber mulighed for både at forbedre Fællesskabets  
forsyningsikkerhed hvad angår naturgas, og at  
formindske omkostningerne herved ;

udvekslingen af naturgas mellem de overordnede  
højtryksnet er af en sådan betydning, at anmodninger om  
sådanne transaktioner og opfølgningen heraf systematisk  
bør bringes til Kommissionens kendskab ;

det er både muligt og ønskeligt at øge udvekslingen af  
naturgas mellem de overordnede net uden at underkende  
nødvendigheden af sikkerhed og kvalitet i forbindelse

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 247 af 28. 9. 1989, s. 6, og  
EFT nr. C 268 af 24. 10. 1990, s. 9.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 231 af 17. 9. 1990, s. 72, og  
EFT nr. C 129 af 20. 5. 1991

<sup>(3)</sup> EFT nr. C 75 af 26. 3. 1990, s. 20.

med naturgasforsyningen; de undersøgelser, der er foretaget, viser, at en større udveksling af naturgas mellem overordnede net vil kunne reducere investeringsomkostningerne;

der skal i de kommende år etableres yderligere sammenkoblinger af net mellem flere medlemsstater for at lette en tilfredsstillende forsyning med gas;

en forøgelse af udvekslingen af naturgas mellem overordnede net vil endvidere motivere til samråd mellem naturgastransportvirksomhederne med henblik på en optimal udnyttelse af naturgastransportudstyret; en sådan optimal udnyttelse vil udgøre en yderligere besparelsesfaktor;

der består i dag en række hindringer for en forøgelse af udvekslingen af naturgas mellem overordnede net; overholdelse af forpligtelsen til at give naturgas transitret gennem de overordnede net og indførelse af en metode for kontrol hermed, som er tilpasset naturgassektorens særlige karakter, vil kunne mindske disse hindringer, når de ikke skyldes tekniske forhold eller forhold vedrørende nettene;

denne forpligtelse og kontrol vedrører transit af naturgas som led i udvekslinger af interesse for Fællesskabet, dvs. transit gennem de overordnede højtryksnet;

de finansielle, tekniske og retlige betingelser for denne transit skal normalt fastsættes ved direkte aftale mellem de pågældende net;

transitbetingelserne skal være rimelige og må ikke direkte eller indirekte indeholde bestemmelser, som er i strid med Fællesskabets konkurrenceregler;

for at lette indgåelsen af transitkontrakter fastsætter Kommissionen regler for en mæglingsprocedure, som på anmodning af en af parterne skal finde obligatorisk anvendelse, uden at resultatet af denne procedure dog skal være retligt bindende;

det er nødvendigt at foretage en indbyrdes tilnærmelse af de af medlemsstaternes bestemmelser, der berører transit af naturgas;

gennemførelsen af det indre marked for naturgas vil sætte gang i den gradvise integration af de nationale naturgasnet; i den forbindelse vil specifikke aktioner vedrørende infrastrukturerne gøre det muligt at fremskynde tilknytningen af Fællesskabets ydre regioner og områder til det samlede sammenkoblede net;

sammenkoblingen af de europæiske overordnede net sker på et geografisk område, som ikke er sammenfaldende med Fællesskabets grænser; det er derfor vigtigt, at der på dette område forsøges etableret et samarbejde med de tredjelande, der indgår i det sammenkoblede europæiske net —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

#### Artikel 1

Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger til på deres område at lette transit af naturgas mellem overordnede højtryksnet på de i dette direktiv fastsatte betingelser.

#### Artikel 2

1. Ved transit af naturgas mellem overordnede net forstås i dette direktiv, uden at dette i øvrigt berører særlige aftaler mellem Fællesskabet og tredjelande, transport af naturgas, som opfylder følgende betingelser:

- a) transporten foretages på en medlemsstats område af det eller de selskaber i den enkelte medlemsstat, der er ansvarlig for et overordnet højtryksnet til naturgas, idet der herved ses bort fra fordelingsnettene, og som bidrager til, at de sammenkoblede europæiske højtryksnet fungerer korrekt
- b) oprindelsesnettet eller det endelige modtagernet befinder sig på Fællesskabets område
- c) ved transporten overskrides mindst én landegrænse inden for Fællesskabet.

2. Dette direktiv gælder for de overordnede højtryksnet til naturgastransport i medlemsstaterne samt for de selskaber, der er ansvarlige herfor, og som er opført på listen i bilaget. Når det er nødvendigt, ajourfører Kommissionen listen ud fra målsætningen i dette direktiv og især under hensyn til stk. 1, litra a), efter samråd med den berørte medlemsstat.

#### Artikel 3

1. Kontrakter om transit af naturgas mellem overordnede net forhandles mellem de selskaber, som er ansvarlige for de pågældende net og for kvaliteten af disses ydelse, samt i givet fald med de selskaber, der i medlemsstaterne er ansvarlige for import og eksport af naturgas.

2. Transitbetingelserne skal i medfør af Traktaten være ikke-diskriminerende og rimelige for alle berørte parter, må ikke indeholde urimelige bestemmelser eller uberettigede restriktioner og må ikke bringe forsyningsikkerheden eller tjenestens kvalitet i fare, idet der navnlig i fuldt omfang skal tages hensyn til, at reservekapaciteten for produktion og oplagring udnyttes, og at de eksisterende systemer drives så effektivt som muligt.

3. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger til, at de selskaber, der henhører under deres kompetenceområde, og som er anført i bilaget, straks:

- giver Kommissionen og de berørte nationale myndigheder meddelelse om enhver anmodning om transit
- indleder forhandlinger om betingelserne for den transit af naturgas, der er anmodet om
- underretter Kommissionen og de berørte nationale myndigheder om indgåelsen af en kontrakt om transit
- hvis forhandlingerne tolv måneder efter indsendelsen af anmodningen ikke har ført til indgåelse af en kontrakt, underretter Kommissionen og de berørte nationale myndigheder om grundene hertil.

4. Ethvert af de berørte selskaber kan anmode om at få transitbetingelserne indbragt til mægling for et organ, der nedsættes og ledes af Kommissionen, og hvori de selskaber, der er ansvarlige for Fællesskabets overordnede net, er repræsenteret.

#### *Artikel 4*

Hvis årsagerne til manglende enighed om en transit, som der er anmodet om, forekommer at være ubegrundede eller utilstrækkelige, indleder Kommissionen, efter klage

fra anmoderen eller på eget initiativ, procedurerne i henhold til fællesskabsretten.

#### *Artikel 5*

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden den 1. januar 1992. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse love og administrative bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

#### *Artikel 6*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 31. maj 1991.

*På Rådets vegne*

A. BODRY

*Formand*

## BILAG

## Liste over selskaber og højtryksnet af gasledninger

Stat	Selskab	Net
Forbundsrepublikken Tyskland	Bayerngas GmbH	Forsyningsnet til de endelige distributionsselskaber (kommuner osv.) og større forbrugere
	BEB Erdgas und Erdöl GmbH	
	Deutsche Erdgas Transport GmbH	
	Energieversorgung Weser Ems AG (EWE)	
	Erdgas Verkaufs-Gesellschaft mbH	
	Ferngas Nordbayern GmbH	
	Ferngas Salzgitter GmbH	
	Gas-Union GmbH	
	Mobil Oil AG	
	Ruhrgas AG	
	Saar Ferngas AG	
	Thyssengas GmbH	
	Vereinigte Elektrizitätswerke Westfalen AG (VEW)	
	Westfälische Ferngas AG	
	Energieversorgung Mittelrhein	
	EWAG, Nürnberg	
	Erdgas Schwaben GmbH	
	Erdgas Südbayern GmbH	
	GEW Köln	
	Gasversorgung Süddeutschland	
	Gasversorgung Südhannover/Nordhessen	
	Hamburger Gaswerke	
	Landesgasversorgung Niedersachsen	
Main-Gaswerke AG		
Schleswig AG		
Südhessische Gas und Wasser AG		
Technische Werke der Stadt Stuttgart AG		
Thüga AG		
GASAG, Berlin		
Belgien	Distrigaz SA	Almindeligt forsyningsnet
Danmark	Dansk Naturgas A/S	Forsyningsnet til de endelige distributionsselskaber (kommuner osv.) og større forbrugere
Spanien	Empresa Nacional de Gas SA (ENAGAS)	
	Catalana de Gas	
	Gas de Euskadi	
Grækenland	DEPA	Almindeligt forsyningsnet
Luxembourg	SOTEG	
Nederlandene	NV Nederlandse Gasunie	
Italien	Snam SpA	Højtryksgasnet
Frankrig	Gaz de France	
	SNGSO	
	Compagnie française du méthane (CEFEM)	
Det Forenede Kongerige	British Gas	
Irland	Irish Gas Board	